



GUAVA **Newsletter**

Volume 01 / December 2021

About GUAVA Newsletters

GUAVA Newsletters are created to serve several goals: (a) to promote communication and collaboration among GUAVA members and other professionals in the field of Vietnamese language education; (b) to document and disseminate research and innovative practices in Vietnamese language education; and (3) to provide a social and intellectual space for professional development among GUAVA members.

Submission Guidelines

The submission can include but is not limited to the following topics or areas: General news; job announcements and career opportunities; teaching resources and practical teaching ideas and innovations; book and multimedia reviews; member highlights and achievements; student success stories etc.

We welcome contributions from all members and non-members. We look forward to receiving all news and updates from you, your colleagues or students, and are happy to work with you to create content for the newsletter.

Please send your ideas and suggestions to our editor, Huy Phung at phunghuy@hawaii.edu & guavamerica@gmail.com.

In This Issue

President's Message	01
• GUAVA President Thúy Tranviet	
News and Updates	02
Member Highlights	04
Featured Articles	05
• 5 hoạt động dạy từ vựng tiếng Việt trong các lớp trực tuyến trình độ sơ cấp <i>Lê Thị Vinh Hoa, University of Hawai'i</i>	06
• Extensive Reading in the Vietnamese Language Classroom with Storyweaver <i>Huy Phung, University of Hawai'i</i>	08

About GUAVA

GUAVA stands for Group of Universities for the Advancement of Vietnamese in America. It was established in 1993 and is currently based at Cornell University.



GUAVA Board Members

Thúy Tranviet, President
<tdt5@cornell.edu>

Chung Nguyen, Executive Secretary
<cn2496@columbia.edu>

Huy Phung, Newsletter Editor
<phunghuy@hawaii.edu>

For more info about the board members
<https://www.guavamerica.org/board-members>



Cover photo by parvej alam on Unsplash

Acknowledgements

The editor would like to thank George Smith, Thúy Tranviet, and Jing Zhou for their comments and proofreading.

The layout, color scheme, and the overall outlook of this newsletter were designed by [Huy Phung](#) using [Google Slides](#).



GUAVA Newsletter

President's Message

Photo: Courtesy of Huy Phung

Season's Greetings!

I hope this message finds you and your loved ones well, safe, in good health and spirit.

I'm very proud to introduce you to our first GUAVA Newsletter! When we revealed our new and beautiful website in July 2021, our aim for the website was – and is to serve as one of major resource centers for language instructors and teaching professionals, educators and students alike who are interested in Vietnamese language teaching and learning. We also have a new Board, besides myself, our GUAVA team consists of Chung Nguyen of Columbia University, as our Executive Secretary and Huy Phung of the University of Hawaii, as our webmaster and newsletter editor.

While our website is still evolving, the new GUAVA Board decided to take a bold step to create the GUAVA Newsletter as a way to interact and engage with our members. We hope that you will see that the newsletter is both an intellectual and social space to celebrate our professional and personal achievements. As you browse through this first issue, you will see news and updates, announcements and highlights from our colleagues. We especially would like to invite you to visit the two featured articles from Lê Thị Vinh Hoa and our very own Huy Phung. Both Hoa and Huy are doctoral candidates in Second Language Studies at the University of Hawaii.

Hoa has many wonderful ideas on how to design vocabulary lessons for online instruction, a modality that we got to know quite well from last year. Huy's article looks at extensive reading, especially by using StoryWeaver, as a way to help learners develop reading fluency and literacy in the target language. Hoa's article is in Vietnamese while Huy's in English to illustrate our intention to create a section featuring articles in both languages as a personal dialogue to connect with you all.

Our hope is to publish several issues per year, at the end of each fall and spring academic semesters. We hope you join us to share and contribute, to comment and suggest ideas on ways to improve and help keep our conversations going and stay connected!

On behalf of the GUAVA Board, we send you our warmest wishes for the season and a wonderful and prosperous, healthy New Year!

Thúy Tranviet
GUAVA President
December 2021



GUAVA Newsletter News & Updates

Two lectures on assessment and OPG for Vietnamese language
Photo: Courtesy of Chung Nguyen

GUAVA Website: New Home, New Look

GUAVA is excited to announce that we launched our new website in July 2021! Our goal for the website is to serve as a resource and information hub for our members and those who are interested in Vietnamese language education. We hope you like the new look and feel! Come and visit us at <https://www.guavamerica.org/>!

Thanks to Thúy Tranviet and the Cornell student team (Eric Gu, William Serrano, Robert Brooks) for designing and creating a new space for future collaboration!

GUAVA (Virtual) Workshop and Biennial Meeting

Focusing on the theme “Teaching and learning Vietnamese in the time of the Pandemic: Challenges and opportunities”, the [workshop](#) was well-attended with four key talks:

1. Technology-mediated tasks for Vietnamese instruction: Design and implementation
Huy Phung, University of Hawai‘i at Mānoa
2. Best practices for Project-Based Learning (PBL) in Vietnamese language classes during the pandemic time
Chung Nguyen, Columbia University
3. Using Flipgrid for teaching pronunciation and reading in beginning Vietnamese classes
Hoa Le, University of Hawai‘i at Mānoa
4. Curricular innovation in Vietnamese language teaching and learning
Hanh Nguyen, University of Pennsylvania

GUAVA members also actively contributed to [the 37th COTSEAL conference](#) of our sister organization in July, 2021.

COTSEAL Individual Presentations by Vietnamese Teachers

1. Task-Based Language Teaching for beginning Vietnamese language class: An action research study
Hoa Le, University of Hawai‘i at Mānoa
2. Acquisition of first and second languages: An approach to teaching Vietnamese for heritage students
Yen Kim Nguyen, University of Washington
3. Applying the Four Strands in Southeast Asian language instruction: The case of Vietnamese
Huy Phung, University of Hawai‘i at Mānoa
4. How online SEA language courses benefit college students
Thuba Nguyen, UCLA
5. Breaking the fourth wall in virtual language class during the Pandemic
ThuyAnh Nguyen, University of Michigan



Photo: Courtesy of Chung Nguyen

News from Members

Chung Nguyen/Columbia University

- Vietnamese President Nguyễn Xuân Phúc Gifts Inscribed 15-Volume History of Vietnam to Columbia
[➡ Read more \(in English\)](#)
- Two lectures on assessment and updated Oral Proficiency Guidelines for Vietnamese language were provided in a workshop hosted by Chung Nguyen on May 15, 2021. This workshop was funded by Department of East Asian Languages and Cultures, Columbia University (supported by NRC's funds)
[➡ See Flyer and Agenda](#)
- The Vietnamese Program at Columbia University hosted two Cultural Events: [Vietnamese Poetry Night](#) and [Ca Tru Performance](#) in 2020

Ms. Thúy-Kim Le Pham's Retirement

Thúy-Kim, or "chị Kim" to many of us, one of the founders of the original GUAVA, recently retired from Arizona State University after 30 years of teaching. One of the pioneers in Vietnamese language teaching in the US, chị Kim was instrumental in creating many instructional materials including countless audio files, supplemental readings, and her series of Let's Speak/Practice Vietnamese textbooks. We send her our warmest wishes to the new chapter of her life.

New Lecturers

We would like to send our congratulations and a warm welcome to two new lecturers of Vietnamese.

- **An Nguyen Sakach**, School of International Letters and Cultures, Arizona State University
- **Trang Tran**, Department of East Asian Studies, Brown University

General News

- Winners of contest on compiling Vietnamese language learning materials for OV's honoured
[➡ Read more \(in English\)](#)
- Vietnamese communities across five continents overseas honor and preserve Vietnamese language
[➡ Read more \(in Vietnamese\)](#)
- Brown University offers its first Vietnamese classes
[➡ Read more in English & Vietnamese](#)
- Vietnamese heritage learners are instrumental in promoting Vietnamese language instruction at Ivy League institutions.
[➡ Read more \(in Vietnamese\)](#)
- Mother language training courses help promote Vietnamese culture abroad
[➡ Read more \(in English\)](#)
- Vietnam National University, Hanoi to launch a channel teaching Vietnamese to foreign and heritage learners
[➡ Read More](#) in Vietnamese
- American diplomat sings popular Vietnamese song about teachers on Teachers' Day
[➡ Read more \(in English\)](#)
- Vietnamese is one of the most common languages spoken at home in the U.S., outside of English
[➡ Read more \(in English\)](#)
- Materials development for Vietnamese teaching in Taiwan
[➡ Read more \(in Vietnamese\)](#)



GUAVA Meeting Photo: Courtesy of Chung Nguyen

GUAVA members' materials development projects have been funded by The Southeast Asian Language Council (SEALC)

Advanced Vietnamese Reading lessons/Textbook

Bich Ngoc Turner (project lead), Hong Dinh, Hanh Nguyen

“This project aims to fill in the need to create a standardized set of advanced Vietnamese lessons with 6 primary lesson plans to be adopted during the academic year 2022–2023. In the long term, these lessons will serve as the “seeds” for a full 14 lesson textbook to be used at universities that follow the semester system, plus an appendix or extra optional lesson to be used at universities that follow the quarter system.”

Developing Task-Based Materials for Mixed-Level Vietnamese Language Classrooms

Huy Phung (initiator), Hoa Le, and Jayson Parba

“The goal of this project is to develop task-based materials for oral proficiency for Vietnamese heritage and non-heritage language learners at novice and intermediate levels of proficiency. Each set of materials will include three components: (1) information for task designer; (2) task materials for students; and (3) accompanying lesson plan for instructors.”

PBL and Oral Proficiency Development for Vietnamese

Chung Nguyen, Hanh Nguyen, and Thuy Anh Nguyen

The lesson is available on the SEALC website for [download](#).

- Bich Ngoc Turner was featured in the [Nhân Dân Newspaper](#) on November 5, 2021 highlighting her professional career at the University of Washington.
- Chung Nguyen published her [reflection](#) from [SEALC Publication Workshop](#) highlighting what she had learned from the workshop and her plans for future publications.
- Chung Nguyen, Thuy Anh Nguyen, and Hanh Nguyen co-presented at [the 2nd International Conference University Telecollaboration in Language Classes: Teaching Practices, Language Challenges and Cultural Horizons](#) on 15 – 16 October 2021 (Online).
- Thuy Anh Nguyen was selected to be the mentor of [Project Based Language Learning](#) at National Foreign Language Resource Center at University of Hawaii at Manoa.
- Nine GUAVA members have been selected to participate in the [Reading Proficiency Assessment workshop](#) at Northern Illinois University (March 3–6, 2022) and University of Wisconsin at Madison (June 6–8, 2022).



GUAVA Newsletter

Featured Articles

Illustration: Courtesy of Nguyen Minh Hai on Storyweaver

Editor's Notes

Vietnamese people often say “*vạn sự khởi đầu nan*” (the first step is always the hardest) to talk about how challenging it is to initiate something new.

I'm Huy Phung, GUAVA newest member of the Executive Board and the newsletter editor. In July 2021, I was invited to join the GUAVA Board with the idea of creating a newsletter as a platform for our members to share and exchange ideas both formally and informally. The Board and I had several meetings in the fall but to create something from scratch by the semester's end has been quite a task.

While we were clear about having various categories such as news and announcements to update and highlight our members, to put us beyond regular news, we also needed something else. I'm tremendously proud of this *Featured Articles* section, as a forum for us to share our insights. Insights can be teaching practices and innovations, reports or papers from lectures and conferences, or personal reflections from the classroom. As language teachers and learners, we all have been “there” but the idea of writing down something for professional development can help us go beyond being a consumer to a producer of knowledge and information.

To that end, we start off this issue with two articles from my “back yard” (*cây nhà lá vườn*). My colleague Lê Thị Vinh Hoa's informative article looks at different ways to teach vocabulary in the digital classroom.

Her article is in Vietnamese, which I think will be appreciated by our readers. I would like to share with you a project, Extensive Reading using StoryWeaver, that I have been working on since I started teaching Vietnamese to heritage learners at the University of Hawai'i. I have noticed that a lot of my heritage students possess good listening and speaking ability, far better than their reading and writing skills. The StoryWeaver approach not only provides them an excellent source of reading materials, but also will help them become better readers and writers in Vietnamese.

These articles, showcasing here in both Vietnamese and English, are by far from being perfect, as is the first issue of the newsletter. However, we are making this bold decision to push it forward so that we can have a start. We would like to share our vision with you, as a way forward. We welcome your suggestions and ideas, and hope to receive your contributions so that together we can create a space for lively and robust exchanges – and expand the GUAVA vision for the future.

Huy Phung
GUAVA Newsletter Editor

5 hoạt động dạy từ vựng tiếng Việt trong các lớp trực tuyến trình độ sơ cấp

Khi lớp học ngôn ngữ truyền thống chuyển sang hình thức trực tuyến, giáo viên luôn mong muốn có những cách thức mới để giảng dạy và duy trì sự hào hứng của sinh viên với lớp học, khuyến khích các em tham gia vào các hoạt động của lớp. Bài viết này giới thiệu năm cách giáo viên lớp Tiếng Việt sơ cấp có thể áp dụng khi dạy từ vựng trong các lớp online.

1 - Tìm đúng từ (Matching)

Hoạt động này nhằm mục đích giới thiệu từ mới tới sinh viên và thúc đẩy sự chú ý (noticing) của các em về nghĩa và dạng của từ. Việc chú ý đến từ mới hay cấu trúc mới là một trong các yếu tố quan trọng nhất trong quá trình lĩnh hội ngôn ngữ. (Schmidt, 1990). Giáo viên cần chuẩn bị một bộ từ vựng online (digital flashcards) bao gồm khoảng 10-15 từ cho sinh viên. Đây là những từ giáo viên muốn sinh viên học trong bài giảng đó. Mỗi thẻ trong bộ từ vựng gồm một hình ảnh minh họa và từ bằng tiếng Việt, không có tiếng Anh hay ngôn ngữ khác. Mỗi thẻ cũng có một số thứ tự từ 1-10 hoặc từ 1-15, tùy số lượng từ vựng. Giáo viên có thể tạo bộ từ vựng online này qua Google slides hoặc in ra dạng PDF để gửi cho sinh viên khi bắt đầu hoạt động. Sau khi sinh viên nhận được bộ từ vựng online này, các em có thể xem qua tất cả các từ trong khoảng 1 phút.

Trong hoạt động này, giáo viên gọi tên từng từ. Nhiệm vụ của sinh viên là chọn ra đúng thẻ từ tương ứng với tên của từ mà giáo viên đọc. Sinh viên sẽ ghi số của thẻ từ đó vào phần chat của lớp. Sinh viên nào thực hiện nhanh nhất và đúng được nhiều từ nhất sẽ giành chiến thắng ở hoạt động này.

Tùy trình độ của sinh viên, giáo viên cũng có thể biến đổi hoạt động này bằng cách yêu cầu sinh viên viết ra từ các em nghe được, thay vì chỉ viết số của thẻ từ. Như vậy, sinh viên sẽ có cơ hội luyện tập sử dụng bàn phím và viết từ vựng. Khi đó, sinh viên cũng có thể nhớ từ tốt hơn.

2 - Ghép đôi (Pairing)

Hoạt động này là một bước nâng cao từ của hoạt động 1. Cùng sử dụng bộ từ vựng online trên, nhưng nếu giáo viên muốn sinh viên vừa đồng thời học từ vựng, vừa kích hoạt sự chú ý của các em đến ngữ pháp, cách sắp xếp từ trong câu, giáo viên có thể sử dụng hoạt động "Ghép đôi" này.

Ở hoạt động này, giáo viên sẽ đọc tên của hai thẻ trong bộ thẻ từ vựng theo thứ tự sắp xếp đúng ngữ pháp. Ví dụ, "tô lớn"; "phở gà" trong đó mỗi từ xuất hiện trong một thẻ riêng biệt. Tương tự như hoạt động trên, sinh viên sẽ cần viết đúng số thứ tự các từ đó xuất hiện trong bộ thẻ từ vựng sau khi nghe giáo viên đọc cụm từ hoặc từ ghép đó.

Sinh viên nào viết đúng số và nhiều lần nhất sẽ là người chiến thắng. Tương tự như hoạt động 1, giáo viên có thể yêu cầu sinh viên viết cặp từ hoặc từ ghép đó ra, thay vì chỉ viết số để nâng cao mức độ phức tạp của hoạt động nếu cần thiết.

3. Kahoot it!

Để tiếp nối hai hoạt động trên, giáo viên chuẩn bị một hoạt động trên [Kahoot](#) để sinh viên học và chơi. Hoạt động này đóng vai trò giúp sinh viên một lần nữa tiếp xúc với các từ vựng mới để kích hoạt sự chú ý và bắt đầu ghi nhớ các từ. Trong khi hai hoạt động đầu không yêu cầu sinh viên phải nhớ các từ, chỉ đơn thuần lặp lại các từ nghe được và ghép nó với các từ trong bộ từ, ở trò chơi Kahoot này, sinh viên sẽ gặp các câu hỏi Đúng/Sai, lựa chọn đáp án đúng, ghép các từ theo đúng nghĩa.

Ví dụ một số câu hỏi có thể bao gồm "Beef noodle is Bò phở, đúng hay sai?" hoặc "A large bowl là một lớn tô, đúng hay sai?" Vì sinh viên đã gặp tình huống này trong hoạt động 2, họ có cơ hội để lưu ý về cấu trúc từ ghép một lần nữa ở đây. Giáo viên cũng có thể nhân cơ hội này giải thích cách sắp xếp các từ đó theo đúng cấu trúc ngữ pháp. Vì trò chơi này có tính cạnh tranh cao, sinh viên thường sẽ rất hứng thú khi tham gia. Khi trả lời họ sẽ nhận được đáp án ngay và từ đó có thể ghi nhớ cấu trúc đúng dễ dàng hơn.

4. Quizlet live

Thay vì Kahoot, giáo viên cũng có thể cho sinh viên thực hiện hoạt động từ vựng theo nhóm qua [Quizlet live](#). Sinh viên sẽ thi với nhau theo nhóm. Nhóm nào trả lời tất cả các câu hỏi trong thời gian nhanh nhất sẽ giành chiến thắng.

Để triển khai hoạt động này, giáo viên cần chuẩn bị sẵn một bộ từ vựng và yêu cầu sinh viên tham gia bằng cách nhập mã do Quizlet tạo ra. Sau khi người chơi đã tham gia, Quizlet sẽ tạo ra các nhóm chơi một cách ngẫu nhiên hoặc theo sự sắp xếp của giáo viên. Nếu giáo viên sử dụng Zoom cho lớp học của mình, họ sẽ cần nhóm sinh viên vào các phòng riêng biệt (break out rooms) theo từng nhóm như trong Quizlet. Sau khi tất cả các sinh viên đã vào các phòng của họ, giáo viên sẽ bắt đầu trò chơi. Trò chơi kết thúc khi có đội giành chiến thắng.

5. Bingo

Đây có thể là một hoạt động ở buổi học sau để ôn lại các từ vựng đã học trong bài trước. Giáo viên sẽ chuẩn bị một trang Google Docs với một bảng trống gồm 4 hàng ngang và 4 hàng dọc (hoặc 3 ngang x 3 dọc) tùy thuộc vào số từ giáo viên muốn ôn lại. Ngoài ra, giáo viên cũng cung cấp cho cả lớp một danh sách các từ vựng cần ôn lại đó. Số từ vựng này có thể nhiều hơn số ô trống trong Google Docs để tăng tính phức tạp cho trò chơi. Sinh viên được yêu cầu tạo một bản sao của bản Google Docs đó và viết từ trong danh sách từ giáo viên cung cấp một cách ngẫu nhiên vào các ô của mình. Sau khi tất cả đã chuẩn bị xong, giáo viên sẽ đọc từ bất kỳ. Sinh viên nào có từ đó trong bản Google Docs của mình sẽ bôi màu (highlight) từ đó.

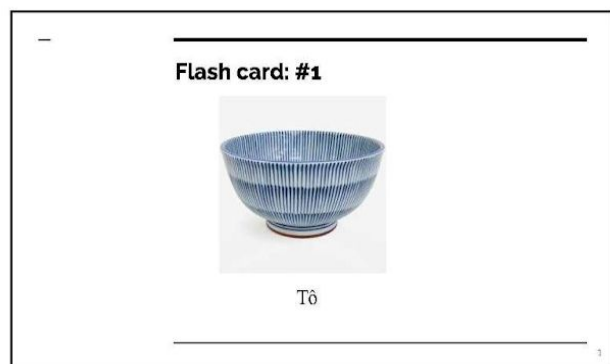
Khi sinh viên đạt được 4 (hoặc 3, tùy bảng sử dụng) hàng dọc, hàng ngang, hoặc hàng chéo liên tiếp có từ đã bôi màu, sinh viên đó sẽ hô to Bingo và giành chiến thắng. Cuối cùng, sinh viên cần chia sẻ màn hình của mình để giáo viên và các bạn trong lớp có thể kiểm tra kết quả và xác nhận chiến thắng.

Trên đây là năm gợi ý để giảng dạy từ vựng trong các lớp Tiếng Việt trực tuyến trình độ sơ cấp.

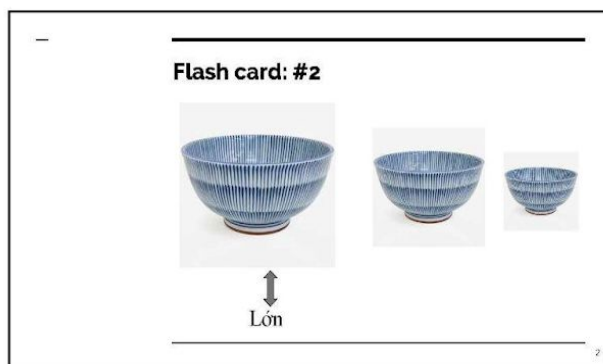
Ở hoạt động 1 và 2, giáo viên có thể tăng thêm tính thực tế của hoạt động bằng cách tạo ra một bối cảnh trong đó sinh viên được yêu cầu thực hiện nhiệm vụ (task) liên quan tới bối cảnh đó. Ví dụ như nếu các từ vựng liên quan tới các từ trong nhà bếp, giáo viên có thể tạo ra một bối cảnh như sau: Một đầu bếp đang sắp xếp lại căn bếp của mình. Anh ấy cần dán nhãn cho mỗi món đồ trong nhà bếp để tiện cho việc sắp xếp. Khi đầu bếp gọi tên từng đồ vật, em hãy giúp đầu bếp bằng cách viết tên đồ vật đó ra để tiện cho việc dán nhãn. Như vậy, hoạt động này sẽ mang tính thực tế và có ý nghĩa. Hoạt động 3, 4, 5 là những trò chơi trực tuyến khá phổ biến, nhưng nếu được sử dụng đúng mục đích sẽ mang lại hiệu quả tốt cho lớp học.

Reference

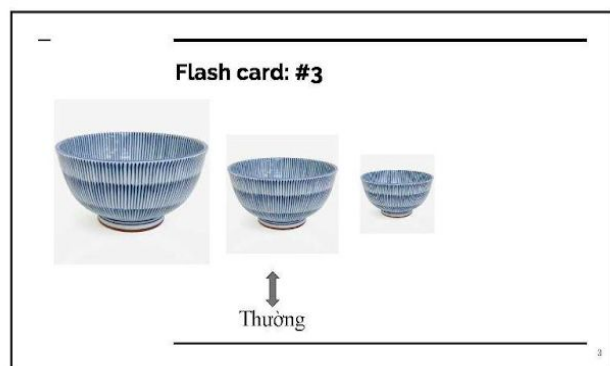
Schmidt, R. W. (1990). The role of consciousness in second language learning. *Applied Linguistics*, 11(2), 129–158. <https://doi.org/10.1093/applin/11.2.129>



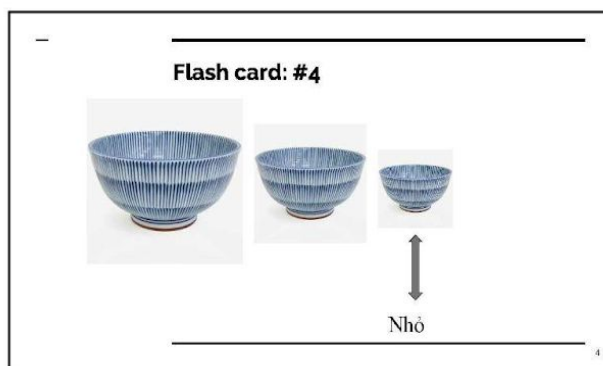
1



2



3



4

Hình 1. Minh họa một số thẻ từ liên quan tới thực đơn trong nhà hàng

Extensive Reading in the Vietnamese Language Classroom with StoryWeaver

1. What is Extensive Reading?

Extensive Reading (ER) is a teaching approach that aims to help learners develop their reading fluency and literacy in a target language (Day & Bamford, 1998). In ER, learners read for pleasure, for meaning, and for information. Waring (2011) provides a succinct summary of ER using the acronym “READ”: “**R**ead quickly and **E**njoyably with **A**dequate comprehension, so they **D**on’t need a dictionary” (p. 3).

When explaining ER to my students, I often emphasize that they should understand 98% of the content of the reading materials following the 3Es principles:

- Easy: Understand what they read.
- Enjoyable: Enjoy what they read or have fun doing it.
- Extensive: Read a lot and repeat what they read.

2. Why is ER important?

Research has indicated that ER supports language and literacy development in many ways (see Nakanishi, 2015; Jeon & Day, 2016 for relevant research syntheses). For example, ER has been shown to motivate learners to read in their target language, improve reading fluency and proficiency, and promote incidental vocabulary and grammar learning in rich and meaningful contexts. ER has even been shown to enhance learners’ writing ability (Mermelstein, 2015). It is important to note that most of these studies have focused on English language learners rather than on learners of less commonly taught or endangered languages.

However, the benefits of ER still hold and can be explained from several theoretical perspectives. For example, the Input Hypothesis put forward by Stephen Krashen (1985) stresses that people acquire language when they understand what they hear and what they read in that language. ER provides learners with opportunities to make sense of what they read, thereby supplying them with “[language nutrition](#)” to grow their linguistic ability. ER is also aligned with usage-based theories of language acquisition, which emphasize the role of meaning and language use as a driving force for language emergence (Tomasello, 2015). ER empowers learners to read for meaning and pleasure while acquiring language structures implicitly without being aware of what they learn.

3. What is StoryWeaver?

When it comes to ER, there are abundant reading materials for learners of English available from various publishers such as graded readers, short stories, and illustrated children books. However, it is not easy to find accessible and interesting reading materials in less commonly taught languages such as Vietnamese. Children's books can be a good source of reading materials for Vietnamese learners, but they are constrained by copyrights and are usually limited to physical hard copies. Fortunately, StoryWeaver is an excellent resource for teachers and learners who want to embrace ER in their classroom to enrich learners' language learning experience.

[StoryWeaver](#) is a digital repository of multilingual stories for children curated by Pratham Books based in India. Since 2015, StoryWeaver has become a leading platform for book creation and distribution. The platform connects writers, illustrators, translators, educators and readers in a single hub so that they can all make meaningful contributions in various ways. Likewise, the platform connects key stakeholders such as governments, educators, librarians, publishers, NGO partners, and parents to promote literacy development for children around the world. StoryWeaver has also grown impressively, from 800 books in 24 languages in 2015 to 41,467 storybooks and 308 languages in 2021. There are currently [229 stories in Vietnamese](#) at four different reading levels covering a wide range of topics and categories.

What I find most fascinating about StoryWeaver is their open access philosophy. The books on StoryWeaver are licensed under the [Creative Commons CC BY 4.0 license](#) so that anyone can copy, redistribute, remix, and build upon the materials for any purpose.

As such, it is an excellent Open Educational Resource for language and literacy instruction. Educators can use storybooks available on the platform, contribute their own stories, translate stories into different languages, or encourage their learners to translate or write their own stories using illustrations on the platform.

4. How to use StoryWeaver for ER?

There are several ways you can use StoryWeaver to promote ER in your classrooms. Here are several ways I have used storybooks from StoryWeaver with Vietnamese heritage learners at the intermediate level since Fall 2020. Due to the COVID 19 pandemic, all the activities have been implemented online.

- *Read aloud:* Each week, I select a story related to a certain topic or theme to read with my students. This activity can be done during class time or can be recorded and sent to students for them to work on their own. I usually read the story aloud, explain the key vocabulary or grammatical points, and highlight cultural differences in the book. I then encourage students to read part of the story or read with their classmates in breakout rooms. At home, they are asked to read the story aloud until they become comfortable reading it. I also ask the students to record themselves reading using a screencasting tool (e.g., Loom, QuickTime...), and finally submit their recording to me.
- *Read more:* I instruct my students to browse the StoryWeaver library and select another story to read on their own, and ask them to keep a reading log that includes a simple summary of the story and what they thought about it. The students are also encouraged to write a brief report reflecting on and reacting to each story in Vietnamese (strongly recommended), in Vietnamese with some English (recommended), or English with some Vietnamese (okay) depending on their Vietnamese proficiency.
- *Read together:* In subsequent class meetings, I ask the students to share what they have read with the class and pick one of the most interesting books to read together. They can work in pairs, in small groups or with the whole class to take turns and read aloud one or two pages of the book. I encourage them to use Vietnamese to share their stories, but I am not too strict about a Vietnamese-only policy because these activities focus on reading proficiency, not speaking proficiency.

These are the three core activities that I use to promote ER in my classroom. Other ER-related activities and projects I have used include recording an audio book by acting out the characters in the story or writing a new story using the same illustrations from the original storybooks. Many student-generated books are of high quality and publishable for other learners to read and learn. These activities also involve peer feedback and revision, thereby providing additional language practice.

5. What more can you do with StoryWeaver?

There are many things you can do with StoryWeaver beyond ER depending on your students' interests and proficiency levels. Because StoryWeaver is a crowd-sourced platform, I can envision many people contributing to the initiative while learning a new language. Learners can translate storybooks from other languages into Vietnamese and vice versa. What is most interesting about the stories and illustrations on StoryWeaver is the multicultural and multilingual values they add to your classroom. Each story often has a core message that can be a great jumping off point for a meaningful discussion with your students.

However, because StoryWeaver uses a crowd-sourced model, its stories and their translation quality varies accordingly. Sometimes you may find a typo in tonal placement, unusual word choice, or a problematic translation in a story, but these mistakes and differences are excellent opportunities to teach learners about Vietnamese grammar and dialects. Likewise, while StoryWeaver is an exceptional resource, there are many other similar resources that can be used to promote ER in your classrooms (e.g., <https://letsreadasia.org>; <https://literacycloud.org>).

Home



All Stories

Thousands of stories to read

Filter By: Languages Level Categories Publishers Type

Sort By: Verified

229 Stories VIETNAMESE

<p>VIETNAMESE - LEVEL 1</p> <p>Cá của tôi "Không, cá của tôi chút"</p> <p>Suraj J Menon Soumya Menon Son Pham</p> <p>VERIFIED 828</p>	<p>VIETNAMESE - LEVEL 2</p> <p>TIỆM BÁNH CỦA HỒ</p> <p>Nguyễn Trần Thiên Lộc Lê Thị Anh Thư</p> <p>VERIFIED 452</p>	<p>VIETNAMESE - LEVEL 2</p> <p>Sóc con đi học</p> <p>Đỗ Thái Thanh Đỗ Thái Thanh</p> <p>VERIFIED 338</p>	<p>VIETNAMESE - LEVEL 3</p> <p>Tô đi học</p> <p>All Children Reading Cambodia Imphir & 1 more Do tien Duc & 4 more</p> <p>VERIFIED 291</p>	<p>VIETNAMESE - LEVEL 2</p> <p>HỌA SĨ TÈO NHÍ</p> <p>Dương Ngọc Tú Quỳnh Nguyễn Minh Hải</p> <p>VERIFIED 277</p>	<p>VIETNAMESE - LEVEL 2</p> <p>AI NÉM GIÀY VÀO ĐẦU TÔ?</p> <p>Hoàng Ngọc Đoan Trang & 1 more Phùng Nguyễn Quang</p> <p>VERIFIED 259</p>
<p>VIETNAMESE - LEVEL 2</p> <p>Mùa hè kỳ lạ</p> <p>Nguyễn Phạm Tú Trinh Phạm Hoàng Giang</p> <p>VERIFIED 241</p>	<p>VIETNAMESE - LEVEL 1</p> <p>Tô không muốn...</p> <p>Radha HS Ruchi Shah Nguyễn Kim Dung & 2 more</p> <p>VERIFIED 239</p>	<p>VIETNAMESE - LEVEL 2</p> <p>Xanh thật là xanh</p> <p>Nhà Thu Thủy Phạm Thu Thủy</p> <p>VERIFIED 231</p>	<p>VIETNAMESE - LEVEL 2</p> <p>Giấc mơ biển xanh</p> <p>Nhà Thu Thủy Lê Thị Bích Khoa</p> <p>VERIFIED 230</p>	<p>VIETNAMESE - LEVEL 2</p> <p>Đậu Đò Ơi</p> <p>Alisha Berger Phạm Hùng Vinh Nguyễn Thị Hồng Hạnh</p> <p>VERIFIED 218</p>	<p>VIETNAMESE - LEVEL 2</p> <p>TRỐN Ở Đâu NÀO?</p> <p>Phạm Quang Phúc Huỳnh Vu Tường</p> <p>VERIFIED 207</p>
<p>VIETNAMESE - LEVEL 2</p> <p>Sinh nhật Bơ</p> <p>Phạm Thị Thu Trang Phạm Thị Thu Trang</p> <p>VERIFIED 187</p>	<p>VIETNAMESE - LEVEL 3</p> <p>Cái Hạt Di Lạc</p> <p>Shannon David Phan Thành Đạt Nguyễn Phạm Tú Trinh</p> <p>VERIFIED 186</p>	<p>VIETNAMESE - LEVEL 2</p> <p>Kềnh Kạch Học Chữ</p> <p>Nguyễn Trần Thiên Lộc Trần Lưu Đăng Nguyễn</p> <p>VERIFIED 177</p>	<p>VIETNAMESE - LEVEL 2</p> <p>Lấy Cái Xô Cho Anh!</p> <p>Trịnh Hà Giang Phạm Thu Thủy</p> <p>VERIFIED 170</p>	<p>VIETNAMESE - LEVEL 2</p> <p>NẮNG ƠI LÀ NẮNG</p> <p>Phạm Thu Thủy Phạm Thu Thủy</p> <p>VERIFIED 168</p>	<p>VIETNAMESE - LEVEL 1</p> <p>Không thể và có thể</p> <p>Radha HS Ruchi Shah Ngọc Anh Nguyen</p> <p>VERIFIED 168</p>
<p>VIETNAMESE - LEVEL 2</p> <p>Vụ Cháy Ở Trường</p> <p>Magdalena Cooper Vũ Thị Thủy Dung Vũ Thị Thủy Dung</p> <p>VERIFIED 167</p>	<p>VIETNAMESE - LEVEL 1</p> <p>Loài vật ăn gì nhỉ?</p> <p>All Children Reading Cambodia Chhoun Sambath Hanh Linh Trinh & 2 more</p> <p>VERIFIED 158</p>	<p>VIETNAMESE - LEVEL 2</p> <p>Tô Phải Trốn Thôi!</p> <p>Trịnh Hà Giang Phùng Nguyễn Quang</p> <p>VERIFIED 141</p>	<p>VIETNAMESE - LEVEL 1</p> <p>Trăng và chiếc mũ</p> <p>Rohini Nilekani Angie & Upesh Le Thu Trang & 2 more</p> <p>VERIFIED 138</p>	<p>VIETNAMESE - LEVEL 2</p> <p>DẤU CẦU ĐI CHƠI</p> <p>Lưu Thị Lương Vũ Thị Thủy Dung</p> <p>VERIFIED 135</p>	<p>VIETNAMESE - LEVEL 2</p> <p>Tết của Đậu Xanh</p> <p>Nguyễn Phạm Tú Trinh Linh Chi</p> <p>VERIFIED 133</p>

A screenshot of StoryWeaver

References

Day, R. & Bamford, J., (1998). *Extensive reading in the second language classroom*. Cambridge University Press

Krashen, S. D. (1985). *The input hypothesis: Issues and implications*. Longman.

Jeon, E. Y., & Day, R. R. (2016). The effectiveness of ER on reading proficiency: A meta-analysis. *Reading in a Foreign Language*, 28(2), 246- 265.

Mermelstein, A. D. (2015). Improving EFL learners' writing through enhanced extensive reading. *Reading in a Foreign Language*, 27(2), 182-198.

Nakanishi, T. (2015). A meta-analysis of Extensive Reading research. *TESOL Quarterly*, 49(1), 6-37. <https://doi.org/10.1002/tesq.157>

Waring, R. (2011). Extensive reading in English teaching. In H. Widodo & A. Cirocki (Eds.), *Innovation and creativity in ELT methodology* (pp. 69-80). Nova Publishers.

Tomasello, M. (2015). The usage-based theory of language acquisition. In E. L. Bavin & L. R. Naigles (Eds.), *The Cambridge Handbook of Child Language* (2nd ed., pp. 89-106). <https://doi.org/10.1017/CBO9781316095829.005>



Happy New Year!

2022

From the GUAVA Board